



## GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE

### DIRECT MATERIALS AND SERVICES

Edition 2024\_v05

#### 1. Introduction

1.1 J.Juan, S.A.U. and/or its Affiliates (**JJUAN**) operate in a highly competitive environment where success is ultimately dependent on JJUAN's ability to meet its customer demands in a timely and effective manner, while at the same time fostering an environmentally friendly and socially responsible workplace. To this end, JJUAN intends to pursue the following objectives, which it regards as an essential factor in selecting its partners and suppliers:

- (i) ensuring a reliable and timely supply of goods and maintaining prices at the level of the best purchasing prices available on the relevant market for comparable products;
- (ii) securing goods of the best quality possible, by reference to both the quality of the relevant materials and the standards of the required craftsmanship; and
- (iii) creating a complementary relationship in view of identifying and promptly addressing any issues as well as identifying any opportunities (including cost savings) to improve the supply chain.

1.2 Acceptance of these general terms and conditions (the **"General T&C"**) by the supplier constitutes a preliminary and fundamental requirement for the participation in JJUAN's supplier selection process.

1.3 By accepting these General T&C, the supplier (the **"Supplier"**) acknowledges the objectives under Section 1.1 above and the mutual benefits arising to the parties from their pursuit.

1.4 Hereinafter, JJUAN and the Supplier shall also be referred to collectively as the **"Parties"** and individually, where appropriate, as the **"Party"**.

#### 2. Definitions and Interpretation

2.1 Unless otherwise defined in the body of these General T&C, the following terms shall have the meaning attributed to them as set out below:

**"Affiliate"** means, in respect of any person/legal entity,

## CONDICIONES GENERALES DE COMPRA

### SERVICIOS Y MATERIALES DIRECTOS

Versión 2024\_v05

#### 1. Introducción

1.1 J.Juan, S.A.U. y/o sus Filiales (**JJUAN**) operan en un entorno altamente competitivo en el que el éxito depende en última instancia de la capacidad de JJUAN para responder a las demandas de sus clientes de forma puntual y eficaz, promoviendo al mismo tiempo un entorno de trabajo respetuoso con el medio ambiente y socialmente responsable. Con dicho fin, JJUAN pretende alcanzar los objetivos indicados a continuación, que considera un factor esencial en la selección de sus socios comerciales y proveedores:

- (i) garantizar un suministro fiable y puntual de bienes y mantener unos precios acordes con los mejores precios de compra de productos comparables existentes en el mercado;
- (ii) obtener bienes de la mejor calidad posible, teniendo en cuenta tanto la calidad de los materiales, como los niveles de mano de obra requerida; y
- (iii) generar una relación de complementariedad que permita detectar y resolver rápidamente cualquier problema, así como identificar cualquier oportunidad (incluidos ahorros de costes) de mejora de la cadena de suministro.

1.2 La aceptación de las presentes condiciones generales (las **"Condiciones Generales"**) por el proveedor constituye un requisito preliminar y fundamental para participar en el proceso de selección de proveedores de JJUAN.

1.3 Al aceptar las presentes Condiciones Generales, el proveedor (el **"Proveedor"**) reconoce los objetivos establecidos en la Cláusula 1.1 y los beneficios recíprocos para las partes de su consecución.

1.4 En adelante, JJUAN y el Proveedor se denominarán, asimismo, conjuntamente las **"Partes"** e, individualmente, cuando proceda, una **"Parte"**.

#### 2. Definiciones e Interpretación

2.1 A menos que sean definidos de otro modo en el cuerpo de las Condiciones Generales, los siguientes términos tendrán el significado que se les atribuye a continuación:

**"Filial"** significa, con respecto a una persona



another person/legal entity that directly, or indirectly, controls, is controlled by, or is under common control with that person/legal entity or a company of the same group, including any successor, by merger or otherwise, of any of the foregoing, where 'group' means the legal definition stated in Section 42 of the Spanish Commercial Code (*Código de Comercio*).

física/jurídica, otra persona física/jurídica que, directa o indirectamente, ejerza el control, esté controlada por o se encuentra bajo control común con esa persona física /jurídica o una empresa del mismo grupo, incluido cualquier sucesor, por fusión o por otras causas, de cualquiera de las anteriores, entendiéndose grupo con el significado establecido en el artículo 42 del Código de Comercio.

**"Brembo"** means Brembo N.V., with registered office in Amsterdam, the Netherlands and business and corporate address at Bergamo, Via Stezzano 87, Italy and with Tax Code No. 00222620163.

**"Brembo"** significa Brembo N.V., con domicilio social en Amsterdam, Ámsterdam, Países Bajos, y dirección comercial y corporativa en Bèrgamo, Via Stezzano 87, Italia y código de identificación fiscal 00222620163.

**"Contract"** means any of the following agreements: the Supplier Contract, a Purchase Order, a Delivery Schedule, a Separate Agreement and/or a Contract Work as integrated by the General T&C.

**"Contrato"** significa cualquiera de los siguientes acuerdos: el Contrato de Suministro, cualquier Pedido de Compra, Cronograma de Entrega, Acuerdo Independiente y/o Trabajo Contratado incorporado a las Condiciones Generales.

**"Contract Work"** means a Separate Agreement setting out the terms and conditions for the Subcontracting Activities.

**"Trabajo Contratado"** significa el Acuerdo Independiente en el que se establecen los términos y condiciones de las Actividades de Subcontratación.

**"control"** including the terms '**controlled by**' and '**under common control with**' have the meaning ascribed to them under Section 42.1 of the Spanish Commercial Code (*Código de Comercio*).

**"control"** incluidas las expresiones '**controladas por**' y '**bajo control común con**' tienen el significado atribuido en el artículo 42.1 del Código de Comercio.

**"Delivery Schedule"** means, with respect to each Supplier Contract, a written schedule sent by JJUAN from time to time incorporating the General T&C, setting out the delivery dates and the quantities of Goods to be supplied in the period of time set forth in the Delivery Schedule.

**"Cronograma de Entrega"** significa, con respecto a cada Contrato de Suministro, un calendario por escrito enviado por JJUAN que incorpora las Condiciones Generales, establece las fechas de entrega y las cantidades de Bienes a suministrar en el plazo establecido en el Cronograma de Entrega.

**"Equipment"** means any equipment, machinery, tools, tooling, jigs, dies, and/or devices required to produce the Goods by the Supplier.

**"Equipo"** significa el material, maquinaria, herramientas, utillaje, armazones, matrices y/o dispositivos necesarios para la producción de los Bienes por el Proveedor.

**"Force Majeure"** means an event, or series of related events (e.g., natural catastrophe or cataclysm, pandemic, epidemic, civil disturbance, terrorism, mass contamination, financial or political crisis) which fall beyond the Parties' control and materially and detrimentally affects the Parties' ability to perform their respective obligations under the Contract. Strikes shall be considered as Force Majeure in case they are organized on a national basis.

**"Fuerza Mayor"** significa un acontecimiento o serie de acontecimientos vinculados (por ejemplo, catástrofes naturales o cataclismos, pandemias, epidemias, disturbios civiles, terrorismo, contaminación masiva o crisis financiera o política) que escapen al control de las Partes y afectan negativa y significativamente a la capacidad de las Partes para cumplir sus respectivas obligaciones en virtud del Contrato. Las huelgas serán consideradas Fuerza Mayor cuando sean organizadas a nivel nacional.

**"Goods"** means raw materials, parts, accessories, tools, tooling and spare parts provided by the Supplier by means of the Contract and used for the production by JJUAN, including the products deriving from Subcontracting Activities.

**"Bienes"** significa las materias primas, piezas, accesorios, herramientas, utillaje y piezas de recambio suministrados por el Proveedor en virtud del Contrato y utilizados por JJUAN en el proceso de producción, incluidos los productos derivados de las Actividades de Subcontratación.

**"IPR"** means all intellectual and industrial property

**"DPI"** significa todos los derechos de propiedad



rights, including, without limitations, patents, utility models, trademarks, trade names, domain names, rights in designs, copyrights, data, information, methods, processes, texts, images, software, photographs, topography on semiconductor products, databases, trade secrets and, in respect of registered intellectual property, all applications for registration of such rights.

**“Purchase Order”** means a written purchase order for specific quantities of Goods sent by JJUAN from time to time, by means of the General T&C.

**“Separate Agreement”** means a separate, specific agreement between JJUAN and the Supplier governing the supply of Goods. Separate Agreement may derogate or integrate the General T&C in accordance with its provisions.

**“Subcontracting Activities”** means any activity, performance or service related to the production process of JJUAN's products performed by the Supplier on raw materials and/or semi-manufactured goods provided by JJUAN to the Supplier.

**“Supplier Contract”** means the agreement on certain commercial conditions for the supply of the Goods agreed between the Parties in line with Section 4.2 below (e.g., type and code number of Goods, specifications, prices, discount plan relative to quantity, delivery conditions, lead time, yearly manufacturing capacity granted by the Supplier) which shall be subsequently integrated by means of the Purchase Order or the Delivery Schedule.

**“Technical Information”** means all types of technical or technological information, literature, models, drawings, designs and/or samples that JJUAN makes available to the Supplier for the design, testing, development and/or production of Goods.

2.2 In the General T&C and for the purposes of any Contract, any reference to:

- (i) the word “including” or any variation thereof means “including, without limitation” and shall not be construed to limit any general statement that it follows to the specific or similar items or matters immediately following it; and
- (ii) a document is to that document as supplemented, otherwise amended, replaced or novated from time to time.

intelectual e industrial, incluidos, sin limitación, patentes, modelos de utilidad, marcas, nombres comerciales, nombres de dominio, derechos sobre diseños, derechos de autor, datos, información, métodos, procesos, textos, imágenes, software, fotografías, topografía de productos semiconductores, bases de datos, secretos comerciales y, con respecto a la propiedad intelectual registrada, todas las solicitudes de registro de dichos derechos.

**“Pedido de Compra”** significa cualquier pedido de compra por escrito de cantidades específicas de Bienes enviado por JJUAN de tanto en tanto con arreglo a las presentes Condiciones Generales.

**“Acuerdo Independiente”** significa el acuerdo expreso e independiente celebrado por JJUAN y el Proveedor por el que se rige el suministro de Bienes. El Acuerdo Independiente podrá derogar o integrar las Condiciones Generales de conformidad con sus estipulaciones.

**“Actividades de Subcontratación”** significa cualquier actividad, prestación o servicio relacionado con el proceso de fabricación de productos de JJUAN realizado por el Proveedor a partir de materias primas y/o productos semielaborados suministrados por JJUAN.

**“Contrato de Suministro”** significa el acuerdo sobre determinadas condiciones comerciales aplicables al suministro de Bienes celebrado por las Partes de conformidad con la Cláusula 4.2 (por ejemplo, tipo y número de código de los Bienes, características técnicas, precios, plan de descuentos por cantidad, condiciones de entrega, plazo de entrega o capacidad de fabricación anual autorizada por el Proveedor) que incorporará ulteriormente el Pedido de Compra o el Cronograma de Entrega.

**“Información Técnica”** significa todo tipo de información técnica o tecnológica, documentación, modelos, dibujos, diseños y/o muestras puestos a disposición del Proveedor por JJUAN para el diseño, sometimiento a pruebas, desarrollo y/o producción de Bienes.

2.2 En las Condiciones Generales y a efectos de cualquier Contrato, cualquier alusión a:

- (i) “incluido”, o cualquier variación del término, significa “incluido, con carácter meramente enunciativo y no limitativo” y no deberá interpretarse en el sentido de limitar una generalidad a los conceptos o cuestiones similares o específicos mencionados inmediatamente después.
- (ii) un documento se entiende referida a la versión complementada, modificada, sustituida o novada de dicho documento



			en cada momento del mismo.
2.3	The following schedules form an integral part of the General T&C:	2.3	Los anexos indicados a continuación forman parte integrante de las Condiciones Generales:
	(i) Schedule 1 "Procurement Specifications";	(i)	Anexo 1 "Especificaciones de Compras";
	(ii) Schedule 2 "Supplier Quality Manual".	(ii)	Anexo 2 "Manual de Calidad del Proveedor".
	(iii) Schedule 3 "Sustainable Procurement Policy".	(iii)	Anexo 3 "Política de Compras Sostenibles".
<b>3.</b>	<b>Scope of the General T&amp;C</b>	<b>3.</b>	<b>Alcance de las Condiciones Generales</b>
3.1	The General T&C shall apply to JJUAN selection process of the Supplier and to all Separate Agreement, Contract Work, Supplier Contracts, Delivery Schedule and Purchase Orders for the supply of Goods to JJUAN.	3.1	Las Condiciones Generales resultan de aplicación al proceso de selección del Proveedor y al Acuerdo Independiente, el Trabajo Contratado, los Contratos de Suministro, el Cronograma de Entrega y los Pedidos de Compra para el suministro de Bienes a JJUAN.
3.2	In the event of any conflict, discrepancy or inconsistency between the General T&C and the documents referenced herein, the documents shall prevail in this order:	3.2	En caso de conflicto, discrepancia o incoherencia entre las Condiciones Generales y los documentos mencionados en las mismas el orden de prevalencia entre ellos será el siguiente:
	(i) Purchase Order;	(i)	Pedido de Compra;
	(ii) Delivery Schedule;	(ii)	Cronograma de Entrega;
	(iii) Separate Agreement or Contract Work;	(iii)	Acuerdo Independiente o Trabajo Contratado;
	(iv) Supplier Contract;	(iv)	Contrato de Suministro;
	(v) General T&C.	(v)	Condiciones Generales.
3.3	By accepting the General T&C, the Supplier expressly waives its own general terms and condition of supply or sale, if any.	3.3	Al aceptar las Condiciones Generales, el Proveedor renuncia expresamente a sus propias condiciones generales de suministro o venta, en su caso.
<b>4.</b>	<b>Selection, Ordering and Acceptance</b>	<b>4.</b>	<b>Selección, Realización de Pedidos y Aceptación</b>
4.1	In order to appoint a Supplier, JJUAN undertakes consultations with several operators. Consultations are carried out with a view to securing the best Goods possible and achieving JJUAN's objectives as set out in the introduction and in accordance with the principles set out in Schedule 2 "Supplier Quality Manual". Consultations are strictly confidential (and shall be treated in accordance with the provisions set forth in Section 20 below) and do not constitute, nor shall they otherwise be construed as, a promise or commitment to negotiate with any party or buy any goods from any such party.	4.1	Para designar a un Proveedor, JJUAN se compromete a consultar a distintos operadores. Las consultas tendrán por objeto conseguir los mejores Bienes posibles y lograr los objetivos de JJUAN indicados en la introducción y se llevarán a cabo de acuerdo con los principios recogidos en el Anexo 2 "Manual de Calidad del Proveedor". Las consultas son estrictamente confidenciales (y serán tratadas de acuerdo con lo estipulado en la Cláusula 20) y no constituirán, ni se interpretarán como una promesa o compromiso de negociar con una parte o de comprar bienes a dicha parte.
4.2	Upon consultation, JJUAN may, at its sole	4.2	Una vez realizadas las consultas, JJUAN, a su

discretion, appoint a consulted party to be a Supplier. The Supplier Contract shall set out the conditions under which JJUAN may buy Goods from the Supplier as agreed between JJUAN and the Supplier, it being understood that JJUAN shall reserve the right to request the same goods to other suppliers. The Supplier Contract shall be binding on the Supplier upon receipt unless rejected within three (3) working days.

- |     |  |     |  |
|-----|--|-----|--|
| 4.3 | A Supplier Contract does not oblige JJUAN to buy any Goods, it being understood that the conditions set out in a Supplier Contract shall apply to any Delivery Schedule or Purchase Order issued thereunder. | 4.3 | El Contrato de Suministro no obliga a JJUAN a comprar Bienes, entendiéndose que las condiciones establecidas en el Contrato de Suministro resultarán de aplicación a cualquier Cronograma de Entrega o Pedido de Compra emitido en virtud del mismo. |
| 4.4 | JJUAN shall be bound to purchase from the Supplier only the Goods which will be indicated in the Purchase Order or in the "Blocked Period" identified as such in the Delivery Schedule.                      | 4.4 | JJUAN quedará obligado a comprar al Proveedor únicamente los Bienes indicados en el Pedido de Compra o en el "Período Bloqueado" identificado como tal en el Cronograma de Entrega.  |
| 4.5 | The Delivery Schedule and the Purchase Order shall be binding on the Supplier upon receipt, provided that they are compliant with all terms and conditions set forth in the Supplier Contract.               | 4.5 | El Cronograma de Entrega y el Pedido de Compra serán vinculantes para el Proveedor desde el momento de su recepción, siempre y cuando cumplan todos los términos y condiciones establecidos en el Contrato de Suministro.                            |
| 4.6 | In the event that Delivery Schedule (Blocked Period) or the Purchase Order require a Supplier acceptance in order to be binding, they shall be deemed to be accepted on the earlier of:                      | 4.6 | Si el Cronograma de Entrega (Período Bloqueado) o el Pedido de Compra requiriesen la aceptación del Proveedor para ser vinculantes, se entenderán aceptados cuando tenga lugar el primero en acontecer de los siguientes supuestos:                  |
|     | (i) JJUAN's receipt of a copy of such Delivery Schedule or Purchase Order signed by an authorized representative of the Supplier;  |     | (i) recepción por JJUAN de una copia del Cronograma de Entrega o del Pedido de Compra firmada por un representante autorizado del Proveedor;   |
|     | (ii) the Supplier performing any works or rendering any services in connection with the supply of Goods covered by such Delivery Schedule or Purchase Order; or  |     | (ii) realización por el Proveedor de cualquier obra o prestación de cualquier servicio relacionado con el suministro de Bienes cubierto por el Cronograma de Entrega o el Pedido de Compra; o  |
|     | (iii) the expiry of three (3) working days from JJUAN's submission of such Delivery Schedule or Purchase Order without the Supplier having expressly rejected it.  |     | (iii) transcurso de tres (3) días hábiles desde el envío por JJUAN del Cronograma de Entrega o el Pedido de Compra sin que haya mediado rechazo expreso por parte del Proveedor.   |

The Supplier shall be entitled to raise any claim against JJUAN only after having fully and satisfactorily fulfilled its obligations under the Contract, which therefore cannot

absoluta discreción, podrá designar como Proveedor a la parte consultada que estime oportuna. El Contrato de Suministro establecerá las condiciones en las que JJUAN podrá comprar Bienes al Proveedor según lo acordado por JJUAN y el Proveedor, entendiéndose que JJUAN se reserva el derecho de solicitar los mismos bienes a otros proveedores. El Contrato de Suministro será vinculante para el Proveedor desde el momento de su recepción, a menos que lo rechace en un plazo de tres (3) días laborables.

El Proveedor tendrá derecho a presentar reclamaciones contra JJUAN únicamente tras haber cumplido plena y satisfactoriamente sus obligaciones



be suspended and/or delayed for any reasons whatsoever.	en virtud del Contrato, que no podrán ser suspendidas y/o postergadas por ninguna causa.
4.7 The Supplier undertakes to have and maintain an adequate tooling and production plan in order to provide JJUAN with the agreed reserved production capacity (if any) and in any event to meet JJUAN's requirements for the Goods set forth in the Delivery Schedule.	4.7 El Proveedor se compromete a disponer y mantener las herramientas apropiadas y el plan de producción necesario para garantizar a JJUAN la capacidad de producción reservada pactada (si la hubiere) y, en todo caso, a atender las necesidades de Bienes estipuladas en el Cronograma de Entrega.
4.8 A Delivery Schedule and/or a Purchase Order may be submitted, and accepted, in electronic form in accordance with the procedure, and through such electronic means, as JJUAN may from time to time designate for such purposes, and the Parties waive any exception to the validity and enforceability of any Delivery Schedule or Purchase Order based on the electronic submission, or acceptance, of such Delivery Schedule or Purchase Order.	4.8 Los Cronogramas de Entrega y/o los Pedidos de Compra podrán efectuarse y ser aceptados por vía electrónica, siguiendo el procedimiento y a través de los medios electrónicos indicados por JJUAN en cada momento a tales efectos, y las Partes renuncian a objetar la validez y exigibilidad de cualquier Cronograma de Entrega o Pedido de Compra por el hecho de haber sido presentado o aceptado por vía electrónica.
4.9 If JJUAN, after the submission to the Supplier of a Delivery Schedule or Purchase Order in accordance with this Section 4, submits another Delivery Schedule or Purchase Order concerning substantially the same supply of Goods, the provisions under Section 5 below shall apply.	4.9 Si JJUAN, tras el envío de un Cronograma de Entrega o un Pedido de Compra al Proveedor de conformidad con lo estipulado en la Cláusula 4, remitiese otro Cronograma de Entrega o Pedido de Compra que se refiera esencialmente al suministro de los mismos Bienes, resultará de aplicación lo previsto en la Cláusula 5.
<b>5. Order Amendments</b>	<b>5. Modificaciones de Pedidos</b>
5.1 JJUAN shall be entitled to request changes terms, conditions, modalities and the processes of production and supply of the Goods, as defined under the Supplier Contract, the Delivery Schedule, the Purchase Order including, but not limited to, specifications, drawings, designs, constructions as well as changes regarding date and place of delivery, packaging, quality, quantity and means of transportation.	5.1 JJUAN se reserva el derecho de solicitar modificaciones con respecto a los términos, condiciones, modalidades y procesos de producción y suministro de los Bienes, tal como se los define en el Contrato de Suministro, el Cronograma de Entrega, y el Pedido de Compra incluidas, sin limitación, especificaciones, planos, diseños y construcciones, así como modificaciones de la fecha y el lugar de entrega, embalaje, características, cantidad y medio de transporte.
5.2 If any change requested according to Section 5.1 above results in an increase, or a reduction, of the Supplier's costs or in a potential delay of delivery, the Supplier, within three (3) working days, shall inform JJUAN and the Parties shall agree in writing the terms and conditions upon which any change so requested shall be implemented.	5.2 Si una solicitud de modificación conforme a lo estipulado en la Cláusula 5.1 provocase un aumento o disminución de los costes del Proveedor o un posible retraso en la entrega, el Proveedor deberá informar por escrito a JJUAN en un plazo de tres (3) días hábiles y las Partes deberán acordar por escrito los términos y condiciones en los que se llevará a cabo la modificación solicitada.
<b>6. Subcontracting Activities</b>	<b>6. Actividades de Subcontratación</b>
6.1 In the event that Supplier, in accordance with the Purchase Order, provides JJUAN with	6.1 En caso de que el Proveedor, de conformidad con el Pedido de Compra, brinde Actividades





Subcontracting Activities also the additional provisions of this Section 6 shall apply.

- 6.2 JJUAN will deliver the raw materials and/or semi-manufactured goods (“**Materials**”), at its own cost and expense, to the Supplier facilities so that the Supplier performs the requested Subcontracting Activities according to the relevant Purchase Order and Supplier Contract.
- 6.3 Upon receipt of the Materials and before carrying out the Subcontracting Activities the Supplier shall be under the obligation to check the Materials.
- 6.4 Under Section 6.3, the Supplier shall be liable for any non-conformity and/or scrapped Goods which may result from the Subcontracting Activities, unless the Supplier provides evidence to the contrary.
- 6.5 In case Section 6.4 shall be applied, the Supplier shall refund the value of the Materials to JJUAN and no consideration shall be due for the Subcontracting Activities which resulted in non-conformity and/or scrapped Goods.
- 6.6 The Goods resulting by the Subcontracting Activities shall be delivered to JJUAN Ex Works under the Incoterms 2020, it being understood that the Supplier shall return to JJUAN also non-conformity and/or scrapped Goods appropriately identified as such.
- 6.7 Upon prior written notice, JJUAN shall perform an inventory of Materials and Goods stored at the Supplier facilities. The Supplier shall indemnify and keep JJUAN harmless from any liabilities which JJUAN may incur towards Supplier (including its employees) under the specific provisions of the applicable law and shall provide JJUAN with all relevant and necessary documentation and certificates.
- 6.8 All other provisions of the General T&C, including the Schedules, shall regulate the performance of the Subcontracting Activities, if applicable and unless in contrast with this Section 6.

## 7. Delivery

J.JUAN, S.A.U.  
Edition 2024\_v05

de Subcontratación a JJUAN, se registrarán asimismo por las estipulaciones adicionales incluidas en la presente Cláusula 6.

JJUAN entregará las materias primas y/o los bienes semielaborados (“**Materiales**”), de su cuenta y cargo, en las instalaciones del Proveedor, para que este lleve a cabo las Actividades de Subcontratación solicitadas conforme al Pedido de Compra o Contrato de Suministro pertinente.

Tras la recepción de los Materiales y antes de llevar a cabo las Actividades de Subcontratación, el Proveedor tendrá la obligación de verificar los Materiales.

En virtud de lo estipulado en la Cláusula 6.3, el Proveedor responderá por cualesquiera Bienes desechados y/o falta de conformidad que puedan derivar de las Actividades de Subcontratación, a menos que demuestre lo contrario.

En el caso descrito en la Cláusula 6.4, el Proveedor deberá rembolsar el valor de los Materiales a JJUAN y no se adeudará contraprestación alguna por las Actividades de Subcontratación que hayan dado lugar a la falta de conformidad y/o a los Bienes desechados.

Los Bienes que deriven de las Actividades de Subcontratación deberán ser entregados a JJUAN franco fabrica (EXW) conforme a los Incoterms 2020, entendiéndose que el Proveedor también deberá devolver a JJUAN los Bienes no conformes y/o desechados debidamente identificados como tales.

Previo aviso por escrito al Proveedor, JJUAN realizará un inventario de los Materiales y los Bienes almacenados en las instalaciones del Proveedor. El Proveedor indemnizará y mantendrá indemne a JJUAN por las responsabilidades que pueda contraer frente al Proveedor (incluidos sus empleados) en virtud de las disposiciones específicas de la legislación aplicable, y deberá proporcionar a JJUAN todos los certificados y documentación necesarios.

La realización de las Actividades de Subcontratación se registrará, en su caso, por el resto de estipulaciones de las Condiciones Generales, incluidos los Anexos, a menos que resulten contrarias a lo estipulado en la presente Cláusula 6.

## 7. Entrega



7.1	Goods shall be suitably, carefully and appropriately packed in accordance with Schedule 1 "Procurement Specifications".	7.1	Los Bienes deberán ser embalados debida, cuidadosa y adecuadamente conforme a lo dispuesto en el Anexo 1, 'Especificaciones de Compras'.
7.2	Unless otherwise notified by JJUAN and save for any different provision under the General T&C, the Goods shall be delivered DDP ('Delivered Duty Paid') under the Incoterms 2020, to the warehouse or plant indicated by JJUAN.	7.2	A menos que JJUAN notifique otra cosa, y salvo disposición en contrario incluida en las Condiciones Generales, los Bienes deberán ser entregados con derechos pagados (DDP), conforme a los Incoterms 2020, en el almacén o las instalaciones indicados por JJUAN.
7.3	JJUAN is entitled to return supplies delivered earlier than the delivery date indicated in the Delivery Schedule or in the Purchase Order at the cost and risk of the Supplier, and shall be reimbursed promptly for any warehousing cost incurred for the storage of such Goods.	7.3	JJUAN se reserva el derecho a devolver los suministros entregados antes de la fecha indicada en el Cronograma de Entrega o el Pedido de Compra, por cuenta y riesgo del Proveedor, y deberán reembolsarse de inmediato los gastos incurridos, en su caso, por el almacenamiento de dichos Bienes.
7.4	The Supplier shall notify JJUAN promptly if there arise any circumstances that may cause a delay. In the event of late delivery, JJUAN shall be entitled to: <ul style="list-style-type: none"><li>(i) demand delivery, in total or in part, and apply a penalty equal to 0.50% of the price for the Goods not delivered for each day of delay, without prejudice to the damages in excess; and/or</li><li>(ii) source the necessary Goods from another provider at the cost and risk of the Supplier; and/or</li><li>(iii) cancel the Purchase Order or the relevant "Blocked Period" of the Delivery Schedule with immediate effect by notice to the Supplier.</li></ul>	7.4	El Proveedor deberá avisar a JJUAN sin dilación si se produjese cualquier circunstancia que pueda provocar una demora. En caso de demora en la entrega, JJUAN tendrá derecho a: <ul style="list-style-type: none"><li>(i) exigir la entrega, en su totalidad o en parte, y aplicar una penalización equivalente al 0,50% del precio de los Bienes no entregados por cada día de demora, sin perjuicio de los daños y perjuicios que superen dicha cantidad; y/o</li><li>(ii) obtener los Bienes de otro proveedor por cuenta y riesgo del Proveedor; y/o</li><li>(iii) cancelar el Pedido de Compra o el "Período Bloqueado" del Cronograma de Entrega con efectos inmediatos mediante preaviso al Proveedor.</li></ul>
The above remedies are without prejudice to any other right JJUAN may have in connection with the late delivery under the General T&C or otherwise.		Los recursos antes mencionados se entenderán sin perjuicio de cualquier otro derecho que pueda corresponder a JJUAN en relación con una demora en la entrega en virtud de las Condiciones Generales o de otro modo.	
7.5	If, upon delivery, it is found out that the quantity of Goods delivered does not correspond to that in the Delivery Schedule or in the Purchase Order, JJUAN shall have the right to: <ul style="list-style-type: none"><li>(i) accept the excess Goods, reserving the right to modify the quantity of future supplies correspondingly;</li><li>(ii) reject the excess Goods and return them at the cost and risk of the Supplier;</li><li>(iii) demand immediate shipping of any missing Goods at the cost and expense of the Supplier, even by means of special fast shipments if</li></ul>	7.5	Si en el momento de la entrega se constatará que la cantidad de Bienes entregados no se ajusta a la estipulada en el Cronograma de Entrega o en el Pedido de Compra, JJUAN tendrá derecho a: <ul style="list-style-type: none"><li>(i) aceptar los Bienes sobrantes, reservándose el derecho de modificar la cantidad de futuros suministros según corresponda;</li><li>(ii) rechazar los Bienes sobrantes y devolverlos por cuenta y riesgo del Proveedor;</li><li>(iii) exigir el envío inmediato de los Bienes que falten de cuenta y cargo del Proveedor, incluso por medio de un servicio de envío urgente si</li></ul>





necessary.

The above remedies are without prejudice to any other right JJUAN may have for any liability/damage incurred as a result of or in connection with the quantitative difference of the Goods delivered.

7.6 Transfer of title upon the Goods shall pass to JJUAN upon delivery in accordance with the applicable Incoterms.

7.7 The Supplier shall create and maintain a buffer stock of Goods at its own cost. The Parties shall agree the exact quantity of the above stock that in any case shall be adequate to ensure continuity of supplies and to cope with variations in planned quantities up to the maximum quantities set out in the entire Delivery Schedule, but in any case not less than the quantity of Goods indicated in the Binding Forecast of the Delivery Schedule. JJUAN reserves the right to request an increase in the buffer stock. Upon use, the buffer stock shall be immediately reintegrated by the Supplier.

7.8 All provisions set forth in Section 7 shall be read and interpreted in conjunction with Schedule 1 "Procurement Specifications", which is expressly incorporated by reference. In the event of any conflict or inconsistency between the provisions of this Section 7 and Schedule 1 "Procurement Specifications", the provisions of Schedule 1 "Procurement Specifications" shall prevail to the extent necessary to resolve such conflict or inconsistency. Schedule 1 "Procurement Specifications" forms an integral part of the General T&C and is deemed to be incorporated herein for all purposes.

## 8. Consignment Stock

8.1 Upon written agreement with the Supplier, JJUAN shall be entitled to apply a consignment stock scheme in accordance with terms, conditions and modalities as outlined below.

8.2 The consignment stock shall provide that:

- (i) the Purchase Orders shall be binding only for the Supplier, which will be under the obligation to deliver the quantity of Goods as indicated by

fuera necesario.

Los recursos anteriores se entenderán sin perjuicio de cualquier otro derecho al alcance de JJUAN por responsabilidades/daños incurridos como resultado de o en relación con la diferencia cuantitativa de Bienes entregados.

7.6 La transmisión de la titularidad de los Bienes a JJUAN se producirá con ocasión de la entrega de conformidad con los Incoterms aplicables.

7.7 El Proveedor dotará y mantendrá existencias de seguridad de los Bienes de su cuenta y cargo. Las Partes deberán acordar la cantidad exacta de dichas existencias que, en todo caso, deberá ser adecuada para garantizar la continuidad de los suministros y responder a variaciones en las cantidades planificadas, hasta alcanzar las cantidades máximas establecidas en la totalidad del Cronograma de Entrega, aunque en ningún caso menor que la cantidad de Bienes indicada en la Previsión Vinculante del Cronograma de Entrega. JJUAN se reserva el derecho de solicitar un aumento de las existencias de seguridad. Una vez consumidas, las existencias de seguridad deberán ser restituidas inmediatamente por el Proveedor.

7.8 Todas las disposiciones establecidas en la Cláusula 7 se leerán e interpretarán conjuntamente con el Anexo 1 "Especificaciones de Compra", que se incorpora expresamente por referencia. En caso de conflicto o incoherencia entre las disposiciones de la presente Cláusula 7 y el Anexo 1 "Especificaciones de Compra", prevalecerán las disposiciones del Anexo 1 "Especificaciones de Compra" en la medida necesaria para resolver dicho conflicto o incoherencia. El Anexo 1 "Especificaciones de Compra" forma parte integrante de las Condiciones Generales y se considera incorporado a las mismas a todos los efectos.

## 8. Existencias en Consignación

8.1 Previo acuerdo por escrito con el Proveedor, JJUAN tendrá derecho a establecer un sistema de existencias en consignación de conformidad con los términos, condiciones y modalidades que se detallan a continuación.

8.2 Según el sistema de existencias en consignación:

- (i) los Pedidos de Compra serán vinculantes únicamente para el Proveedor, que estará obligado a entregar las cantidades de Bienes



	the Purchase Orders to the warehouse or plant indicated by JJUAN;		indicadas en los Pedidos de Compra en el almacén o las instalaciones señalados por JJUAN;
	(ii) within ninety (90) days from the delivery JJUAN shall alternatively: withdraw in full or in part the Goods or return them to the Supplier;		(ii) dentro de los noventa (90) días posteriores a la entrega, JJUAN deberá optar entre retirar la totalidad o parte de los Bienes, o bien devolverlos al Proveedor;
	(iii) the transfer of title on the Goods shall occur upon withdrawal;		(iii) la transmisión de la titularidad de los Bienes se producirá en el momento de su retirada;
	(iv) JJUAN shall submit a report of the withdrawn Goods and Supplier shall issue the relevant invoice based on such report.		(iv) JJUAN deberá presentar un informe sobre los Bienes retirados y el Proveedor emitirá la factura pertinente sobre la base de dicho informe.
8.3	Special terms of the consignment stock shall be agreed in a Separate Agreement.	8.3	Las condiciones particulares de las existencias en consignación se pactarán en un Acuerdo Independiente.
8.4	The application of the above consignment stock scheme shall not entail any variations of the prices of the Goods.	8.4	La aplicación del sistema de existencias en consignación anterior no conlleva variación alguna de los precios de los Bienes.
<b>9.</b>	<b>Quality</b>	<b>9.</b>	<b>Calidad</b>
9.1	The Supplier shall perform the required PPAP production parts approval process (the "PPAP"), which shall be successfully completed before any Goods are supplied. The PPAP shall be carried out as provided for, and according to the requirements set out in, Schedule 2 "Supplier Quality Manual".	9.1	El Proveedor deberá realizar el proceso de aprobación de piezas de producción ("PPAP") requerido, que será preciso completar con éxito antes del suministro de los Bienes. El PPAP deberá llevarse a cabo tal y como se dispone y de acuerdo con los requisitos establecidos en el Anexo 2 "Manual de Calidad del Proveedor".
9.2	Supplier undertakes to strictly comply with all the quality provisions under Schedule 2 "Supplier Quality Manual", both during the selection process and the performance of any Delivery Schedule or Purchase Orders.	9.2	El Proveedor se compromete a cumplir estrictamente las disposiciones sobre calidad del Anexo 2 "Manual de Calidad del Proveedor", tanto durante el proceso de selección como al ejecutar cualquier Cronograma de Entrega o Pedido de Compra.
9.3	Supplier agrees that upon reasonable advance notice and during normal business hours, JJUAN shall have the right to inspect Supplier's facilities and premises to ensure compliance with the provisions of Schedule 2. In case JJUAN fails to inform the Supplier of any mistake, defect or lack of conformity of the Supplier while executing its contractual obligations, such circumstance will not determine any waive, limitation or exclusion of the rights of JJUAN, under the Contract or under the law, for the supply of Defective Goods under Section 13.3 below.	9.3	El Proveedor acepta que, previo aviso con una antelación razonable y en horario normal de trabajo, JJUAN tendrá derecho a inspeccionar las instalaciones y locales del Proveedor con el fin de garantizar el cumplimiento de lo dispuesto en el Anexo 2. Si JJUAN no informara al Proveedor sobre cualquier error, defecto o falta de conformidad por parte del Proveedor en el marco del cumplimiento de sus obligaciones contractuales, dicha circunstancia no operará como renuncia, limitación o exclusión de los derechos de JJUAN, en virtud del Contrato o de la ley, en relación con el suministro de Productos Defectuosos en virtud de lo estipulado en la Cláusula 13.3.
<b>10.</b>	<b>Price, Invoice, Delivery Notes, Payment</b>	<b>10.</b>	<b>Precio, Factura, Albaranes, Pago</b>
10.1	The prices indicated in the Supplier Contract in	10.1	Los precios indicados en el Contrato de

respect of any Goods are fixed and final, exclusive of VAT, but inclusive of any cost incurred or to be incurred for packaging, loading, securing and/or stowing the Goods, unless otherwise agreed. Such prices shall not be subject to any change or adjustment as a result of changes in the cost of raw materials and/or labour, currency valuation or any other reason other than as a result of any agreement under Section 5.2 above.

- |            |   |            |
|------------|---|------------|
| 10.2       | Invoices must list the Goods subject to the same VAT rate and set out all such information and data as set forth in Schedule 1 "Procurement Specifications".  | 10.2       |
| 10.3       | Goods must be accompanied by a delivery note setting out all such information and data as set forth in Schedule 1 "Procurement Specifications".   | 10.3       |
| 10.4       | Payments will be made by wire transfer on the dates as indicated in the relevant Supplier Contract and/or Purchase Order, provided that JJUAN may at any time and without notice set-off, any Supplier's claims for money due from JJUAN against any claims that JJUAN has or may have arising out of this or any other transaction between JJUAN and the Supplier.   | 10.4       |
| 10.5       | JJUAN remedies in case of material breach of the provisions under Sections 4, 5, 6, 7, 8 and 9 include withholding payment until the breach is corrected, and if JJUAN uses that remedy, JJUAN shall not be liable to the Supplier for any loss, including any interests on arrears for late payment, resulting from the withholding of payments. This provision is cumulative and in addition to any and all other remedies that are available to JJUAN under the Contract and under the applicable law. | 10.5       |
| <b>11.</b> | <b>Custom, Origin and Export Control</b>  | <b>11.</b> |
| 11.1       | The Supplier shall notify JJUAN in writing of materials or components used in the production of any Goods bought by the Supplier in a country other than the country where such Goods are delivered to JJUAN and of any duty included in the price of the same Goods. The Supplier shall furnish JJUAN with   | 11.1       |

Suministro respecto a cualquiera de los Bienes son fijos y definitivos, no incluyen IVA, pero sí los costes incurridos o que se vayan a incurrir en concepto de embalaje, carga, protección y/o almacenamiento de los Bienes, a menos que se acuerde por escrito lo contrario. Los precios no estarán sujetos a cambios o ajustes como resultado de cambios en los costes de materias primas y/o mano de obra, cotización de divisas o por cualquier otra razón distinta de acuerdo con arreglo a lo estipulado en la Cláusula 5.2.

- |            |  |
|------------|--|
| 10.2       | Las facturas deberán enumerar los Bienes sujetos al mismo tipo de IVA y hacer constar toda la información y datos indicados en el Anexo 1 "Especificaciones de Compras".   |
| 10.3       | Los Bienes deberán ir acompañados por un albarán que incluya toda la información y datos indicados en el Anexo 1 "Especificaciones de Compras".  |
| 10.4       | Los pagos se efectuarán mediante transferencia bancaria en las fechas indicadas en el Contrato de Suministro y/o el Pedido de Compra que corresponda, bien entendido que JJUAN, en cualquier momento y sin mediar notificación alguna, podrá compensar cualquier crédito titularidad del Proveedor frente a JJUAN con cantidades que JJUAN adeude o pueda adeudar como consecuencia de la presente operación o cualquier otra entre JJUAN y el Proveedor.  |
| 10.5       | Los recursos a disposición de JJUAN en caso de incumplimiento sustancial de lo estipulado en las Cláusulas 4, 5, 6, 7, 8 y 9 incluyen la retención de pagos hasta la subsanación del incumplimiento y si JJUAN hiciera ejercicio de dicho recurso, no responderá ante el Proveedor por pérdida alguna, incluidos intereses por demora derivados, en su caso, de la retención de pagos. La presente estipulación es acumulativa y adicional a cualesquiera otros recursos al alcance de JJUAN en virtud del Contrato y de la legislación aplicable. |
| <b>11.</b> | <b>Controles Aduaneros, de Origen y Exportación</b>  |
| 11.1       | El Proveedor deberá informar a JJUAN por escrito sobre materiales o componentes utilizados en la fabricación de los Bienes adquiridos en un país distinto de aquel en el que se entregan a JJUAN y sobre los aranceles incluidos, en su caso, en el precio de dichos Bienes. El Proveedor deberá   |



	any documentation and information necessary to establish the country of origin, comply with the destination country's rules of origin requirements and any special trade programs.		proporcionar a JJUAN toda la documentación e información necesarias para determinar el país de origen y cumplir los requisitos de las normas de origen del país de destino y cualquier régimen comercial especial.
11.2	The rights to and benefits of any duty drawback and export credits shall, to the extent permitted, be automatically transferred to, and the property of, JJUAN. The Supplier shall provide assistance as is necessary to obtain refunds or to drawback any duty, taxes or fees paid, and to receive export credits.	11.2	Los derechos y beneficios de cualquier devolución de derechos de aduana y créditos a la exportación, en la medida en que esté permitido, se transmitirán automáticamente y serán propiedad de JJUAN. El Proveedor prestará la asistencia necesaria para obtener el reembolso o la devolución de los derechos de aduana, impuestos o tasas pagados, así como para obtener créditos a la exportación.
11.3	Customs duty and customs brokers' fees shall be Supplier sole responsibility as set forth under Section 7.2 above. Should the General T&C or Supplier Contract or Purchase Order expressly indicate a different Incoterms 2020, customs duty and customs brokers' fees will be determined accordingly.	11.3	Los derechos de aduana y los honorarios de los agentes de aduanas serán responsabilidad exclusiva del Proveedor, tal y como se establece en la Cláusula 7.2. Si en las Condiciones Generales, el Contrato de Suministro o el Pedido de Compra se hiciese constar expresamente un Incoterms 2020 distinto, los derechos de aduana y los honorarios de los agentes de aduana se determinarán en consonancia.
11.4	The Supplier shall assist JJUAN in determining admissibility, timely release, customs clearance and entry, licence requirements and the proper minimum duty to be paid upon importing the Goods into the destination country, provided that it is a JJUAN responsibility. If a licence is required for importing/exporting Goods, the Supplier shall assist JJUAN in obtaining any such license.	11.4	El Proveedor brindará asistencia a JJUAN a efectos de la oficialización del oportuno despacho de aduanas y el posterior efectivo libramiento a plaza de los Bienes, los requisitos de licencias y el arancel mínimo adecuado a pagar al importar los Bienes en el país de destino, siempre que sea responsabilidad de JJUAN. Si fuera necesaria una licencia de importación/exportación de los Bienes, el Proveedor deberá ayudar a JJUAN en la obtención de dicha licencia.
<b>12.</b>	<b>Force Majeure</b>	<b>12.</b>	<b>Fuerza Mayor</b>
12.1	In the event of Force Majeure, the Party affected shall immediately notify on the other setting out the causes thereof and the impact on the performance of its obligations.	12.1	En caso de Fuerza Mayor, la Parte afectada deberá informar inmediatamente a la otra sobre las causas de la misma y su efecto en el cumplimiento de sus obligaciones.
12.2	The Parties shall meet as soon as reasonably possible to agree any variation to the Contract as is necessary or appropriate to cater for the consequences of the Force Majeure event, provided that the Party affected shall not be responsible for the obligations impaired by the Force Majeure event for as long as the interference continues.	12.2	Las Partes deberán reunirse en cuanto sea razonablemente posible para acordar la variación del Contrato que sea necesaria o conveniente para hacer frente a las consecuencias de la situación de Fuerza Mayor, bien entendido que la Parte afectada no responderá por las obligaciones afectadas por la situación de Fuerza Mayor mientras persista la interferencia.
12.3	If the Parties cannot agree on a variation to the Contract within forty-five (45) days from the occurrence of the Force Majeure event or such event continues for a period of forty-five (45)	12.3	Si las Partes no pudiesen acordar una variación del Contrato dentro de los cuarenta y cinco (45) días siguientes a la situación de Fuerza Mayor, o si la situación persiste

days, then either Party shall be entitled to immediately terminate the Contract by notice in writing to the other without any liability other than with respect to obligations which, at the date the event of Force Majeure first happened, had already fallen due.

### 13. Warranty

13.1 The Supplier warrants that all Goods supplied:

- (i) comply with all laws and regulations as are applicable in the relevant sales markets;
- (ii) are free of faults or defects, and comply with the specifications, drawings, descriptions, designs or samples furnished or specified by JJUAN (including the Technical Information); and
- (iii) are suitable and fit for the use intended.

13.2 The warranty term shall expire on the following term whichever comes later:

- (i) the expiry of any warranty provided to end-customers of the Goods, or products into which the Goods are incorporated; and
- (ii) the expiry of any warranty period prescribed by the national law of any sales market, into which, Goods or products into which the Goods are incorporated will be sold; and
- (iii) the fifth (5th) anniversary of the delivery date of the Goods.

13.3 At any time during the warranty period, in the event of any Goods not complying with Section 13.1 above ('Defective Goods'), JJUAN shall (in addition to its rights under Section 14 below) have the right (at the Supplier's cost and expense) to:

- (i) perform, even by appointing a third party, any quality check, selection, tests on the Defective Goods at the Supplier's expense;
- (ii) reject the Defective Goods or, if the Parties have agreed to a tolerance margin and the tolerance margin is exceeded, reject the entire batch of which the Defective Goods are part;
- (iii) demand immediate replacement of the Defective Goods or, if the Parties have agreed

### 13. Garantía

13.1 El Proveedor garantiza que todos los Bienes suministrados:

- (i) cumplen todas las leyes y reglamentos vigentes en los mercados de venta pertinentes;
- (ii) no presentan fallos o defectos y cumplen con las especificaciones, planos, descripciones, diseños o muestras suministrados o especificados por JJUAN (incluida la Información Técnica); y
- (iii) son aptos y adecuados para el uso previsto.

13.2 El plazo de garantía vencerá en cualquiera de las siguientes fechas, la que ocurra más tarde:

- (i) el vencimiento de cualquier garantía otorgada a consumidores finales de los Bienes o de los productos a los que se incorporen los Bienes; y
- (ii) el vencimiento del plazo de garantía establecido por la legislación nacional de cualquier mercado de ventas en el que se vayan a vender los Bienes o los productos a los que se incorporen los Bienes; y
- (iii) el quinto (5º) aniversario de la fecha de entrega de los Bienes.

13.3 En cualquier momento durante el plazo de garantía, si algún Bien no cumpliera lo estipulado en la Cláusula 13.1 ('Bienes Defectuosas'), JJUAN tendrá derecho (además de los derechos que le corresponden en virtud de la Cláusula 14) (de cuenta y cargo del Proveedor) a:

- (i) realizar, incluso mediante la designación de un tercero, controles de calidad, cribas, o pruebas de los Bienes Defectuosos, por cuenta y cargo del Proveedor;
- (ii) rechazar los Bienes Defectuosos o, si las Partes hubieran pactado un margen de tolerancia y se hubiese superado dicho margen, a rechazar el lote completo del que formen parte los Bienes Defectuosos;
- (iii) exigir la sustitución inmediata de los Bienes Defectuosos o, si las Partes hubieran pactado



to a tolerance margin and such margin is exceeded, replacement of the entire batch of which the Defective Goods are part;

- (iv) recover the Defective Goods by means of supplementary work if the Supplier is not able to provide immediate replacement.

13.4 JJUAN shall inform the Supplier of the defects or lack of conformity of the Defective Goods within sixty (60) days from the detection. Such notification shall not be subject to any special formal requirements.

#### 14. Indemnity and Insurances

14.1 The Supplier undertakes to indemnify JJUAN on demand against:

- (i) any liabilities, losses, damages, expenses (including without limitation fees of counsel and experts) and other costs incurred in connection with any breach of, or non-compliance by the Supplier with, the Contract; and
- (ii) any claim resulting from injury or death of any person and damage or loss of any property caused by Defective Goods or otherwise arising from any act, omission or negligent work of the Supplier (or any person acting on its behalf) as well as any costs incurred in connection with vehicle recall and customer satisfaction campaigns (including but not limited to retrofitting and repair, subsequent delivery and installation and removal of the Defective Goods).

14.2 In addition to the indemnity obligations set out in Section 14.1 above, the Supplier shall cooperate with JJUAN in dealing, and take such actions as JJUAN may reasonably request in connection with any recall or campaign which JJUAN may carry out.

14.3 The Supplier shall procure and maintain at its sole expense for as long as it supplies Goods to JJUAN and for five (5) year after the termination of the Contract the following insurances with a primary carrier:

- (i) product liability insurance with a minimum limit of Euro ten (10) million; and
- (ii) product recall insurance with a minimum limit

un margen de tolerancia y se hubiese superado dicho margen, la sustitución del lote completo del que formen parte los Bienes Defectuosos;

- (iv) recuperar los Bienes Defectuosos con un tratamiento adicional si el Proveedor no es capaz de sustituirlos inmediatamente.

13.4 JJUAN deberá informar al Proveedor sobre los defectos o la falta de conformidad de los Bienes Defectuosos dentro de los sesenta (60) días siguientes a su identificación. La notificación no estará sujeta a formalidades especiales.

#### 14. Indemnidad y Seguros

14.1 El Proveedor se compromete a indemnizar a JJUAN, previo requerimiento, por:

- (i) cualesquiera responsabilidades, pérdidas, daños, gastos (incluidos, sin limitación, honorarios de abogados y peritos) y otros costes incurridos en relación con cualquier infracción o incumplimiento del Contrato por parte del Proveedor; y
- (ii) cualquier reclamación resultante de lesiones o del fallecimiento de cualquier persona y de daños o perjuicios materiales ocasionados por Bienes Defectuosos o que traigan causa de cualquier acción, omisión o negligencia por parte del Proveedor (o cualquier persona que actúe en su nombre), así como cualesquiera costes incurridos en relación con llamadas a revisión de vehículos y campañas de satisfacción del cliente (inclusive, a título meramente enunciativo, reacondicionamiento y reparación, entrega posterior e instalación y retirada de Bienes Defectuosos).

14.2 Además de las obligaciones de indemnización establecidas en la Cláusula 14.1, el Proveedor deberá colaborar con JJUAN en la gestión y adopción de las medidas que JJUAN pueda solicitar razonablemente en relación con cualquier llamada a revisión o campaña que JJUAN pueda llevar a cabo.

14.3 El Proveedor deberá contratar y mantener, a su exclusivo cargo, mientras suministre Bienes a JJUAN y durante los cinco (5) años posteriores a la extinción del Contrato los siguientes seguros con una aseguradora de primer nivel:

- (i) un seguro de responsabilidad por productos defectuosos con un límite mínimo de diez (10) millones de euros; y
- (ii) un seguro de retirada de productos con un





of Euro ten (10) million, including direct first party recall, third party recall, whether requested by JJUAN, any Authority or any JJUAN customers including any service campaign;

- (iii) third party liability insurance with a minimum limit of Euro ten (10) million; and
- (iv) employers' liability insurance with a minimum limit of Euro five (5) million.

JJUAN reserves the right to request any further insurance coverage to the Supplier in addition to what provided for in this Section 14.

14.4 Insurance policy under Section 14.3 (i) shall name JJUAN as "Loss Payee" and/or as "additional insured", be primary and not excess over or contributory with any other valid, applicable, and collectible insurance in force for or maintained by JJUAN or JJUAN customers and provide that JJUAN be given thirty days prior written notice of cancellation or material change in coverage. The Supplier waives, and shall cause its insurers to waive, any right of subrogation or other recovery against JJUAN.

14.5 Supplier will notify JJUAN in writing no less than thirty (30) days prior to cancellation, termination, or material changes of any one policy. At least ten (10) days before the inception or the expiration of an insurance policy required hereunder, Supplier will deliver to JJUAN a certificate of insurance or equivalent declaration.

14.6 JJUAN may at any time require the Supplier to furnish evidence of the foregoing insurance.

## 15. Technical Information and IPR

15.1 Technical Information is and will remain the exclusive property of JJUAN and may be used by the Supplier for the duration of the Contract solely to produce Goods to be supplied to JJUAN under the Contract itself excluding any other scope or purpose.

15.2 The Supplier undertakes to:

límite mínimo de diez (10) millones de euros, incluida retirada directa o retirada por terceros, independientemente de que sea solicitada por JJUAN, por cualquier Autoridad o por clientes de JJUAN, incluida cualquier campaña de llamada a revisión;

- (iii) seguro de responsabilidad civil con un límite mínimo de diez (10) millones de euros; y
- (iv) seguro de responsabilidad civil por accidentes laborales con un límite mínimo de cinco (5) millones.

JJUAN se reserva el derecho de solicitar al Proveedor una cobertura de seguros adicional a la prevista en la presente Cláusula 14.

14.4 La póliza de seguro contemplada en la Cláusula 14.3 (i) deberá designar a JJUAN como "Beneficiario" y/o como "asegurado adicional", se tratará un seguro primario, sin franquicia y no contributivo con cualquier otro seguro válido, aplicable y cobrable en vigor de o mantenido por JJUAN o los clientes de JJUAN, y deberá estipular la comunicación por escrito a JJUAN de su cancelación o cualquier modificación sustancial de su cobertura a JJUAN con treinta días de antelación. El Proveedor renuncia y se asegurará de que sus aseguradoras renuncien a cualquier derecho de subrogación u otra forma de recuperación frente a JJUAN.

14.5 El Proveedor deberá notificar a JJUAN por escrito, con al menos treinta (30) días de antelación, la cancelación, rescisión o introducción de cambios significativos en cualquier póliza. Al menos diez (10) días antes del inicio o el vencimiento de la cobertura de cualquier póliza exigida en virtud de las presentes Condiciones Generales, el Proveedor deberá proporcionar a JJUAN un certificado de cobertura o declaración equivalente.

14.6 JJUAN podrá exigir en cualquier momento al Proveedor la aportación de pruebas de los seguros mencionados anteriormente.

## 15. Información Técnica y DPI

15.1 La Información Técnica es y será propiedad exclusiva de JJUAN y podrá ser utilizada por el Proveedor durante el plazo de vigencia del Contrato solamente para la producción de Bienes que vayan a ser suministrados a JJUAN en virtud del Contrato, quedando excluido cualquier otro ámbito o finalidad.

15.2 El Proveedor se compromete a:



- |   |  |
|---|--|
| <p>(i) keep Technical Information confidential in accordance with Section 20 below, and promptly return it to JJUAN at its request;</p> <p>(ii) not to reproduce or copy any Technical Information other than within the limits expressly authorised by JJUAN; and</p> <p>(iii) not to use any Technical Information or other information based, in whole or in part, on Technical Information to produce any goods other than the Goods.</p> <p>15.3 Before execution of a Supplier Contract, the Supplier shall advise JJUAN in writing if any relevant Goods are covered by any Supplier's IPR, and, if so, which IPR it is subject to, provided that failure by the Supplier to communicate such rights shall entitle JJUAN to be granted implicitly a perpetual (or for the maximum term permitted by the applicable law), worldwide, unlimited license to use the above-mentioned IPR for the purpose to exploit the Goods in any manner whatsoever, without any territorial or time limits.</p> <p>15.4 Except for any rights communicated in accordance with Section 15.3 above, if the Supplier creates new IPR in connection with the execution of the Contract, the Supplier will advise JJUAN in advance and, upon request, will make available to JJUAN all documentation and information relating to such IPR. JJUAN shall automatically be granted a non-exclusive, worldwide, royalty free, irrevocable and perpetual (or for the maximum term permitted by the applicable law) licence for the use of such IPR. The Supplier shall register (or take whatever other steps as is necessary to protect) the new IPR as directed by JJUAN, or alternatively shall allow JJUAN to do so in the name and on behalf of the Supplier. In any case, the Supplier shall bear the expenses of registration, filing and protection of the new IPR.</p> <p>15.5 The Supplier guarantees that the production, use and sale of Goods do not infringe any third-party IPR. The Supplier shall bear the cost of any third-party claims and keep JJUAN harmless with respect to any such claims or any other action (including any attempt of confiscation) which may be initiated by any</p> | <p>(i) mantener confidencial la Información Confidencial, de conformidad con lo estipulado en la Cláusula 20 y a devolverla con celeridad a JJUAN cuando así lo solicite;</p> <p>(ii) no reproducir o copiar Información Técnica fuera de los límites expresamente autorizados por JJUAN; y</p> <p>(iii) no utilizar Información Técnica, u otra información basada, total o parcialmente, en Información Técnica para fabricar productos distintos de los Bienes.</p> <p>15.3 Antes de formalizar un Contrato de Suministro, el Proveedor deberá comunicar por escrito a JJUAN si alguno de los Bienes está cubierto por DPI del Proveedor y, en tal caso, a qué DPI está sujeto, entendiéndose que el hecho de que el Proveedor no comunique tales derechos supondrá implícitamente la concesión a favor de JJUAN de una licencia ilimitada, a nivel mundial y perpetua (o con la máxima duración permitida por la legislación aplicable) para usar los DPI mencionados con el fin de explotar los Bienes de cualquier modo, sin límites territoriales ni temporales.</p> <p>15.4 Exceptuando los derechos comunicados de conformidad con lo estipulado en la Cláusula 15.3, si el Proveedor creara nuevos DPI en el marco de la ejecución del Contrato, el Proveedor deberá informar a JJUAN con antelación y, si así lo solicita, poner a su disposición toda la documentación e información referente a los DPI. Automáticamente se concederá a JJUAN una licencia perpetua (o con la máxima duración permitida por la legislación aplicable), irrevocable, exenta de cánones, a nivel mundial y no exclusiva para usar dichos DPI. El Proveedor deberá registrar (o llevar a cabo los trámites necesarios para proteger) los nuevos DPI siguiendo indicaciones de JJUAN o, en su defecto, permitir que sea JJUAN el que se encargue en nombre y representación del Proveedor. En todo caso, los gastos de registro, presentación y protección de los nuevos DPI correrán por cuenta del Proveedor.</p> <p>15.5 El Proveedor garantiza que la producción, uso y venta de los Bienes no supone la vulneración de DPI de terceros. El Proveedor asumirá el coste de cualquier reclamación de terceros y mantendrá indemne a JJUAN frente a cualesquiera reclamaciones de dicha naturaleza o cualquier otra acción (incluido</p> |
|---|--|



third party against JJUAN.

**16. Specific Equipment and Materials**

16.1 If JJUAN provides, or buys and subsequently makes available, Equipment to a Supplier other than based on a specific contractual arrangement, the following provisions shall apply.

16.2 Any Equipment provided to the Supplier shall remain the exclusive property of JJUAN. The Supplier shall be liable in the event of its loss, destruction or damage. The Supplier shall:

- (i) record and mark the Equipment as being the property of JJUAN;
- (ii) provide adequate insurance coverage against risks of fire, theft, vandalism, natural disasters, unauthorised modification and other insurable risks of loss or damage;
- (iii) keep the Equipment with the highest care and provide to ordinary maintenance;
- (iv) notify JJUAN immediately of any need for extraordinary maintenance or substitution, it being understood that the performance of such repairs or substitution will be authorised by JJUAN and carried out at its own cost; and
- (v) not to transfer Equipment outside the Supplier's own plants, nor use the Equipment for any reason other than the execution of the Contract.

16.3 If the Supplier is required to manufacture or develop, or buy, any Equipment in order to be able to supply any Goods, the cost of such Equipment, as well as any contribution by JJUAN (in the form of an increase of the price applicable to the relevant Goods or otherwise), shall be agreed between the Parties and set out in the relevant Supplier Contract.

16.4 This Equipment produced, developed and purchased under previous Section 16.3 shall be kept and maintained by the Supplier with the highest care in the interest of JJUAN, provided that:

- (i) JJUAN shall acquire ownership of, and title to, this Equipment upon payment to the Supplier in full of the lower of: (i) net book value (*i.e.*, book value minus depreciation applied in accordance with applicable accounting standards) and (ii) orderly liquidation value;

cualquier intento de confiscación) que pueda ser entablado por un tercero frente a JJUAN.

**16. Materiales y Equipos Específicos**

16.1 Si JJUAN suministrase o comprase algún Equipo y, acto seguido, lo pusiese a disposición del Proveedor más allá de lo específicamente estipulado contractualmente, resultarán de aplicación las siguientes disposiciones.

16.2 Todo Equipo suministrado al Proveedor seguirá siendo propiedad exclusiva de JJUAN. El Proveedor responderá en caso de pérdida, destrucción o daño. El Proveedor deberá:

- (i) registrar e identificar el Equipo como propiedad de JJUAN;
- (ii) contratar una cobertura de seguro adecuada contra riesgos de incendio, robo, vandalismo, catástrofes naturales, modificación no autorizada y otros riesgos asegurables de pérdida o daño;
- (iii) conservar los Equipos con el máximo esmero y encargarse del mantenimiento ordinario;
- (iv) comunicar inmediatamente a JJUAN cualquier necesidad de mantenimiento o sustitución extraordinaria, entendiéndose que la realización de dichas reparaciones o sustituciones serán autorizadas por JJUAN y efectuadas de su cuenta y cargo; y
- (v) abstenerse de trasladar el Equipo fuera de las instalaciones del Proveedor y de usarlo para cualquier fin distinto de la ejecución del Contrato.

16.3 Si el Proveedor tuviese que fabricar, desarrollar o comprar algún Equipo para poder suministrar los Bienes, el coste del Equipo, así como la aportación, en su caso, de JJUAN (en forma de incremento del precio de los Bienes que corresponda, o de otro modo) serán pactados por las Partes y reflejados en el Contrato de Suministro pertinente.

16.4 El Proveedor deberá conservar y mantener el Equipo producido, desarrollado y comprado de conformidad con lo estipulado en la Cláusula 16.3 con el máximo esmero en interés de JJUAN, bien entendido que:

- (i) JJUAN adquirirá la propiedad y titularidad de dicho Equipo tras el pago íntegro al Proveedor de la menor de las siguientes cantidades: (i) valor contable neto (a saber, valor contable menos amortización aplicada de acuerdo con normas de contabilidad aplicables) y (ii) valor



and

- (ii) upon payment as provided in Section 16.3 above, the Supplier grants to JJUAN a non-exclusive, world-wide, royalty free, irrevocable and perpetual (or for the maximum term permitted by the applicable law) licence with respect to any IPR of the Supplier incorporated into, or necessary for the use of, the relevant Equipment.

**17. Designation of Goods and Publications**

17.1 The Supplier shall mark the Goods in accordance with Schedule 1 "Procurement Specifications". Neither Party shall use any of the other Party's proprietary names, logos, trade names, trademarks or any other distinctive signs without the prior written consent of that Party, which owns or controls such distinctive signs.

17.2 Without JJUAN's prior written consent, the Supplier shall not publish in any manner (through any marketing or other media) that the Supplier has contracted with or has been supplying Goods to JJUAN, other than as required by applicable laws or regulations.

**18. Spare Parts**

18.1 The Supplier shall make and sell to JJUAN Goods (or parts thereof) for use as spare parts in connection with JJUAN's service, after-market and warranty requirements for a period of fifteen (15) years after the end of production of the relevant Goods.

18.2 The price of such Goods (or parts thereof) shall, for as long as they are used in the production of JJUAN's products, be the same as the price payable under the last Supplier Contract for corresponding Goods (or parts thereof).

**19. Termination**

19.1 JJUAN shall be entitled to unilaterally terminate the Contract at any time and for any reason upon sixty (60) days prior written notice to the Supplier. In this case, no indemnity, reimbursement or amount of any kind shall be paid by JJUAN to the Supplier save for the consideration already due before the termination.

19.2 Without prejudice to the other provisions of the

de liquidación ordenada; y

- (ii) tras el pago estipulado en la Cláusula 16.3, el Proveedor concede a JJUAN una licencia perpetua (o con la máxima duración permitida por la legislación aplicable), irrevocable, exenta de cánones, a nivel mundial y no exclusiva con respecto a los DPI del Proveedor incorporados a, o necesarios para el uso del Equipo pertinente.

**17. Designación de Bienes y Publicaciones**

17.1 El Proveedor deberá etiquetar los Bienes de conformidad con lo estipulado en el Anexo 1 "Especificaciones de Compras". Ninguna de las Partes podrá usar nombres, logotipos, nombres comerciales, marcas o cualquier otro signo distintivo propiedad exclusiva de la otra Parte sin el consentimiento previo por escrito de dicha Parte, que es la propietaria o ejerce el control sobre dichos signos distintivos.

17.2 Sin el consentimiento previo por escrito de JJUAN, el Proveedor no podrá hacer público de ningún modo (a través de iniciativas de marketing o por otro medio) que ha celebrado un contrato o ha estado suministrando Bienes a JJUAN, salvo que lo exijan las leyes o reglamentos aplicables

**18. Piezas de Recambio**

18.1 El Proveedor deberá fabricar y vender a JJUAN Bienes (o piezas de los mismos) para su uso como repuestos en relación con los requisitos de mantenimiento, servicio posventa y garantía de JJUAN durante un período de quince (15) años a partir del final de la producción de los Bienes correspondientes.

18.2 El precio de tales Bienes (o sus piezas), mientras sean utilizados en la fabricación de productos de JJUAN, deberá coincidir con el precio pagadero en virtud del último Contrato de Suministro de los Bienes (o piezas) en cuestión.

**19. Rescisión**

19.1 JJUAN tendrá derecho a rescindir unilateralmente el Contrato en cualquier momento y por cualquier causa, previo aviso por escrito con sesenta (60) días de antelación al Proveedor. En tal caso, JJUAN no deberá pagar indemnización, reembolso o cantidad alguna al Proveedor, salvedad hecha de la contraprestación ya adeudada antes de la rescisión.

19.2 Sin perjuicio del resto de estipulaciones de las



<p>General T&amp;C and of all the remedies provided by the applicable law, JJUAN shall have the right to terminate the Contract with immediate effect if the Supplier has breached any of the provisions set forth in the following Sections: 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22.</p>		<p>Condiciones Generales y de los recursos previstos en la legislación aplicable, JJUAN tendrá derecho a rescindir el Contrato con efectos inmediatos en caso de incumplimiento por el Proveedor de lo estipulado en las siguientes Cláusulas: 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22.</p>	
19.3	In addition to Section 19.2 above, JJUAN shall be entitled to claim any and all damages resulting from the breach of the provisions under Section 19.2 by the Supplier including, for instance, without limitations, lost contracts and sales to JJUAN's clients.	19.3	Además de lo estipulado en la Cláusula 19.2, JJUAN tendrá derecho a reclamar los daños y perjuicios resultantes del incumplimiento de lo estipulado en la Cláusula 19.2 por parte del Proveedor, por ejemplo, sin limitación, pérdida de contratos y de ventas a clientes de JJUAN.
<b>20.</b>	<b>Confidentiality</b>	<b>20.</b>	<b>Confidencialidad</b>
20.1	The Supplier shall not divulge or otherwise make available to any third party any information of any type and in whatever form (including Technical Information), which the Supplier has acquired, or is otherwise available to it, as a result of, or in connection with, the execution of or for the purposes of the Contract and the General T&C.	20.1	El Proveedor deberá abstenerse de revelar o poner a disposición de terceros información de cualquier tipo y en cualquier soporte (incluida Información Técnica) que haya obtenido o que se encuentre a su disposición como resultado de o en relación con la formalización del Contrato y las Condiciones Generales, o a tales efectos.
20.2	The obligation of the Supplier under Section 20.1 above shall continue in effect for the duration of the Contract and, thereafter, until the first of the following events occurs: i) the relevant information, including the Technical Information, becomes publicly available or otherwise enters the public domain without the Supplier's fault.; ii) a term of five (5) years after the expiration or termination of the Contract has elapsed.	20.2	La obligación contraída por el Proveedor en virtud de la Cláusula 20.1 será exigible durante la vigencia del Contrato y tras su extinción hasta que tenga lugar el primero en acontecer de los siguientes supuestos: i) la información pertinente, incluida la Información Técnica, es hecha pública o pasa a ser de dominio público sin que medie incumplimiento por parte del Proveedor; ii) transcurso de un período de cinco (5) años a partir del vencimiento o la extinción del Contrato.
20.3	Any communication to third parties as to the existence and content of the General T&C by any means (press, radio, TV, other media) shall previously be agreed by the Parties in writing.	20.3	La comunicación a terceros de la existencia y el contenido de las Condiciones Generales por cualquier medio (prensa, radio, TV o cualquier otro) deberá ser pactada previamente por las Partes por escrito.
<b>21.</b>	<b>Compliance</b>	<b>21.</b>	<b>Cumplimiento Normativo</b>
21.1	The Supplier shall:	21.1	El Proveedor:
	(i) be responsible for obtaining, paying for and maintaining in force all applicable licences, consents, permits and approvals of all regulatory authorities whatsoever which are or may be necessary or advisable in connection with the conduct of its business;		(i) será responsable de obtener, pagar y mantener en vigor todas las licencias, consentimientos, permisos y aprobaciones de las autoridades reguladores competentes que sean o puedan ser necesarios o convenientes en relación con el desarrollo de su actividad;
	(ii) abide by all the laws and regulations in force in any country in which the Supplier performs its activities.		(ii) deberá cumplir todas las leyes y reglamentos en vigor en cualquier país en el que lleve a cabo su actividad.
21.2	JJUAN is a company which performs its business activities in accordance with the Brembo Group policies and guidelines	21.2	JJUAN es una empresa que opera de conformidad con las políticas y directrices del Grupo Brembo, disponibles en la página web



- available online at [www.brembo.com](http://www.brembo.com) »  
“Company” » “Corporate Governance” »  
“Codes & Policies” as well as the JJUAN  
Organization and Management Model,  
available online at [www.jjuan.es](http://www.jjuan.es) »  
“Compliance”.
- 21.3 JJUAN wishes to cooperate and make business only with companies who share such ethical approach. Pursuant to the importance that for JJUAN hold business ethics, social responsibility and the compliance of the legal framework in performing its business activity, the Supplier commits to comply with the principles stated in the policies and guidelines from time to time issued by Brembo and JJUAN respectively, and generally to transparency, fairness and loyalty principles. Notably, the Supplier shall refrain from and shall develop a control system in order to prevent the commission of any action or engaging in any practice which may result in a breach of any anti-bribery or anti-corruption laws, competition laws, environmental laws, labour, human rights and labour safety laws. Moreover, the Supplier shall adopt an adequate control system, in order to prevent the commission of such violations.
- 21.3 JJUAN desea colaborar y hacer negocios únicamente con empresas que compartan ese planteamiento ético. Habida cuenta de la importancia que tiene para JJUAN la ética empresarial, la responsabilidad social y el cumplimiento del marco jurídico en el desarrollo de su actividad comercial, el Proveedor se compromete a cumplir los principios establecidos en las políticas y directrices publicadas por Brembo y JJUAN de tanto en tanto y, en general, los principios de transparencia, equidad y lealtad. En particular, el Proveedor se abstendrá de llevar a cabo y desarrollará un sistema de control que impida la comisión de cualquier actuación o la participación en cualquier práctica que pueda dar lugar a una infracción de la legislación de prevención del soborno y la corrupción, la normativa de competencia, la legislación medioambiental, la legislación laboral, los derechos humanos y la legislación sobre seguridad laboral. Por otro lado, el Proveedor deberá adoptar un sistema de control adecuado que impida la comisión de infracciones de dicha naturaleza.
- 21.4 Without prejudice to the other provisions of the General T&C and in addition to what provided for under Section 19 or in any other provisions of the General T&C, JJUAN shall have the right to suspend or terminate the Contract with immediate effect in the event that the Supplier does not comply with the abovementioned principles of conduct and/or is charged with criminal offence in relation to its business activity, being it considered a breach of the Supplier’s contractual obligations. Any such termination shall not affect the liability of a Party with respect to any obligations which, at the date of termination, had already fallen due, it being understood that JJUAN shall be entitled to be reimbursed for the damages caused by the conduct of the Supplier and be indemnified for any claim or action raised by third parties in relation to such conduct.
- 21.4 Sin perjuicio del resto de estipulaciones de las Condiciones Generales y además de lo estipulado en la Cláusula 19 o en cualquier otra estipulación de las Condiciones Generales, JJUAN tendrá derecho a suspender o rescindir el Contrato con efectos inmediatos en caso de incumplimiento por el Proveedor de los principios de conducta mencionados anteriormente o si es acusado de un delito relacionado con su actividad comercial, considerándose un incumplimiento de las obligaciones contractuales del Proveedor. La rescisión por tales causas no afectará a la responsabilidad de las Partes con respecto a las obligaciones que, en la fecha de la rescisión, hubiesen devenido exigibles, entendiéndose que JJUAN tendrá derecho a ser compensada por los daños irrogados por la conducta del Proveedor y a ser indemnizada por las reclamaciones o acciones entabladas por terceros en relación con las conductas en cuestión.
- 21.5 JJUAN may request the Supplier from time to
- 21.5 JJUAN podrá solicitar al Proveedor de tanto en



time to certify in writing its compliance with this Section 21.

## **22. Environment, Social Responsibility and Other Ethical Standards**

22.1 The Supplier shall use the resources and facilities necessary for production of the Goods (including materials, energy and water) efficiently and shall reduce the environmental impact of such production (in particular with respect to waste, wastewater, air pollution and noise) to a minimum. The Supplier shall establish, according to the provisions of Schedule 2 "Supplier Quality Manual" and maintain a certified environmental management system in accordance with the requirements of ISO 14001. The Supplier is responsible for registration and, where necessary, authorisation or notification of chemical substances contained in Goods in accordance with the statutory requirements that apply to the market concerned (e.g., REACH, EU).

22.2 JJUAN actively promotes an environment-friendly, socially aware and sustainable workplace and demands that the Supplier adheres to, and act by, the same standards and principles. In particular, the Supplier shall at all times endeavor to be inspired by the UN Universal Declaration of Human Rights, the ILO Tripartite Declaration of Principles concerning Multinational Enterprises and Social Policy, the OECD Guidelines for Multinational Enterprises. In addition to the foregoing, the Supplier undertakes to respect the principles listed in Schedule 3 "Sustainable Procurement Policy" which shall be considered of a fundamental importance under the Contract.

## **23. Processing of personal data**

23.1 For the purposes of the General T&C and the Contract, JJUAN and the Supplier will act as independent data controllers in relation to the personal data they process in the course of the performance of the General T&C and the Contract and each shall comply with its respective obligations under applicable data protection legislation in relation thereto, including the application of all necessary security measures to ensure protection to the personal data.

tanto que certifique por escrito el cumplimiento por su parte de lo estipulado en la Cláusula 21.

## **22. Medio Ambiente, Responsabilidad Social y otros Principios Éticos**

22.1 El Proveedor deberá hacer un uso eficiente de los recursos e instalaciones necesarios para la fabricación de los Bienes (incluidos materiales, energía y agua) y reducir al mínimo el impacto medioambiental de dicha fabricación (en particular, en lo que respecta a residuos, aguas residuales, contaminación atmosférica y ruido). El Proveedor deberá establecer, de acuerdo con lo dispuesto en el Anexo 2 "Manual de Calidad del Proveedor" y mantener un sistema de gestión medioambiental certificado conforme a los requisitos de la norma ISO 14001. El Proveedor es responsable del registro y, en su caso, de la autorización o notificación de las sustancias químicas contenidas en los Bienes de acuerdo con las obligaciones legales de aplicación en el mercado que corresponda (por ejemplo, REACH, UE).

22.2 JJUAN promueve activamente un entorno de trabajo respetuoso con el medio ambiente, con conciencia social y sostenible, y exige a los Proveedores que se adhieran y actúe conforme a las mismas normas y principios. En particular, el Proveedor se esforzará en todo momento por inspirarse en la Declaración Universal de los Derechos Humanos de las Naciones Unidas, la Declaración Tripartita de Principios sobre las Empresas Multinacionales y la Política Social de la OIT y las Directrices de la OCDE para las Empresas Multinacionales. Además de cuanto antecede, el Proveedor se compromete a respetar los principios enunciados en el Anexo 3 "Política de Compras Sostenibles", que serán considerados de vital importancia en virtud del Contrato.

## **23. Tratamiento de datos personales**

23.1 A efectos de las Condiciones Generales y del Contrato, JJUAN y el Proveedor actuarán como responsables del tratamiento independientes en relación con los datos personales que respectivamente traten en el curso de la ejecución de las Condiciones Generales y el Contrato, y cada uno de ellos deberá cumplir las obligaciones que respectivamente les corresponden en virtud de la normativa en materia de protección de datos aplicable, incluida la adopción de todas las

23.2	<p>In relation to the processing of personal data of Supplier's personnel carried out by JJUAN under the General T&amp;C and the Contract, the Supplier agrees to notify the members of Supplier's personnel that: (i) JJUAN, in its capacity as data controller, will process their personal data (e.g., name and business contact details), received from the Supplier by virtue of the Separate Agreement, in order for JJUAN to fulfil obligations under the Separate Agreement and comply with applicable laws and the relationship with Supplier; (ii) the provision of such data is mandatory and any failure to provide such data may undermine the execution of the Contract by JJUAN and the proper fulfilment of its obligations; (iii) data subjects may exercise their rights as granted by Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016, on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, as well as Organic Law 3/2018, of December 5, 2018, on the Protection of Personal Data and guarantee of digital rights, and any other applicable law, including the right to access, rectify and erase their data, the right to data portability and the right to limit or object to the processing of their data, by writing an email to <a href="mailto:privacyjjuan@jjuan.com">privacyjjuan@jjuan.com</a>; data subjects may also file a claim before the Spanish Data Protection Agency if the rights have not been responded after the direct initial petition.</p>	23.2	<p>medidas de seguridad necesarias para velar por la protección de los datos personales.</p>
23.3	<p>More information about data processing provided by JJUAN (including the data storage and its disclosure) are set forth in the privacy notice available at JJUAN website <a href="https://jjuan.es/politica-de-privacidad/">https://jjuan.es/politica-de-privacidad/</a>.</p>	23.3	<p>En relación con el tratamiento de datos personales del personal del Proveedor llevado a cabo por JJUAN en virtud de las Condiciones Generales y del Contrato, el Proveedor se compromete a comunicar al personal del Proveedor que: (i) JJUAN, en su condición de responsable del tratamiento, va a tratar datos personales (por ejemplo, nombre y datos de contacto profesionales) que les incumben facilitados por el Proveedor en virtud del Acuerdo Independiente a efectos del cumplimiento por JJUAN de obligaciones que le corresponden en virtud de dicho Acuerdo, de la legislación aplicable y de la relación con el Proveedor; (ii) el suministro de dichos datos es obligatorio y que el hecho de no hacerlo podría afectar a la ejecución del Contrato por JJUAN y al correcto cumplimiento de sus obligaciones; (iii) los interesados podrán hacer ejercicio de los derechos a su alcance en virtud del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y de cualquier otra ley aplicable, incluidos los derechos de acceso, rectificación y supresión de sus datos, el derecho a la portabilidad de datos y el derecho a limitar el tratamiento u oponerse al mismo, mediante el envío de una solicitud por correo electrónico a <a href="mailto:privacyjjuan@jjuan.com">privacyjjuan@jjuan.com</a>; los interesados también podrán presentar una reclamación ante la Agencia Española de Protección de Datos si no fuera atendida su petición inicial directa con respecto a los derechos que les asisten.</p>
23.4	<p>Each Party shall promptly provide the other Party such reasonable cooperation, information and assistance as required from time to time to enable such other Party to comply with its obligations under applicable data protection legislation.</p>	23.4	<p>El aviso de privacidad publicado en el sitio web de JJUAN <a href="https://jjuan.es/politica-de-privacidad/">https://jjuan.es/politica-de-privacidad/</a> incluye información adicional sobre el tratamiento de datos por parte de JJUAN (incluida la conservación de datos y su revelación).</p> <p>Cada Parte proporcionará sin demora a la otra la colaboración, información y asistencia razonables que requiera en cada momento para poder cumplir las obligaciones que le corresponden en virtud de la normativa aplicable en materia de protección de datos.</p>



## **24. Miscellaneous**

24.1 JJUAN shall have the right by serving prior notice on the Supplier to access, and make copy of, all of the Supplier's information, books, records, payroll data, receipts, correspondence, and other electronic and non-electronic documents relating to the Goods, the Supplier's obligations under the Contract and the General T&C, any payment made to the Supplier, or any claim made by the Supplier, as reasonably required for the purpose of auditing or verifying the Supplier's performance of, and compliance with, the terms of the Contract and the General T&C. The Supplier shall preserve this information and these documents for the period indicated in Schedule 2.

24.2 The Supplier shall cause its Affiliates, employees, agents and other representatives as well as its own suppliers and subcontractors to comply with the obligations and restrictions set out in the Contract.

24.3 In order to be valid any waivers or amendment must be agreed in writing by the Parties in paper form providing for as subject and/or heading the following wording "General T&C amendment form", executed in original by both Parties. Such document shall expressly incorporate the full text of the provision which the Parties agree to waive and/or amend as well as the new version of the provision as resulting from such amendment.

24.4 The Contract (including any credit thereunder) may not be assigned or otherwise transferred by the Supplier, in whole or in part, without the prior written consent of JJUAN.

24.5 Without prejudice to any audit right provided in Schedule 2, upon reasonable prior notice JJUAN and/or JJUAN's customers shall be entitled to inspect Supplier's facilities in order to audit Supplier's compliance with any provisions of the Contract and the General T&C.

24.6 No delay in exercising or non-exercise by a Party of any right, power or remedy under the Contract and/or the General T&C shall impair, or otherwise operate as a waiver or release of, that right, power or remedy.

## **24. Miscelánea**

24.1 JJUAN tendrá derecho, previo aviso al Proveedor, a acceder a toda la información, libros, registros, datos de nóminas, recibos, correspondencia y otros documentos electrónicos y no electrónicos del Proveedor referentes a los Bienes, las obligaciones del Proveedor en virtud del Contrato y las Condiciones Generales, pagos efectuados al Proveedor o reclamaciones presentadas por el mismo, y a realizar copias de los mismos, cuando sea razonablemente necesario a efectos de verificar o confirmar la ejecución y el cumplimiento por parte del Proveedor de los términos del Contrato y de las Condiciones Generales. El Proveedor deberá conservar la información y los documentos mencionados durante el período indicado en el Anexo 2.

24.2 El Proveedor se asegurará de que sus Filiales, empleados, agentes y otros representantes, así como sus propios proveedores y subcontratistas, cumplan las obligaciones y restricciones establecidas en el Contrato.

24.3 A efectos de validez, toda renuncia o modificación deberá ser acordada por escrito por las Partes, constando en el documento pertinente, como asunto y/o encabezado, el siguiente texto: "Formulario de modificación de Condiciones Generales" y la firma de ambas Partes. El referido documento deberá incluir expresamente el texto íntegro de la estipulación cuya renuncia o modificación acuerdan las Partes, así como la nueva versión de la estipulación que resulte de la modificación.

24.4 El Proveedor no podrá ceder, ni transmitir el Contrato (incluido cualquier crédito derivado del mismo), ni total, ni parcialmente, sin el consentimiento previo por escrito de JJUAN.

24.5 Sin perjuicio de cualquier derecho de auditoría previsto en el Anexo 2, previo aviso con una antelación razonable JJUAN y/o los clientes de JJUAN tendrán derecho a inspeccionar las instalaciones del Proveedor para verificar el cumplimiento por el Proveedor de las estipulaciones del Contrato y las Condiciones Generales.

24.6 La demora en el ejercicio o la falta de ejercicio por una Parte de cualquier derecho, facultad o recurso contemplado en el Contrato y/o en las Condiciones Generales no menoscabará, ni constituirá una renuncia a dicho derecho, facultad o recurso.



- |  |   |
|--|---|
| <p>24.7 The expiration or termination of the Contract shall not affect Supplier's obligations and/or representations and warranties, and JJUAN's rights under the Contract and the General T&amp;C with respect to the Goods delivered or ordered prior to such expiration or termination. Without limiting the foregoing, Sections 13, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 24 and 25 shall survive termination or expiration of the Contract and the General T&amp;C perpetually or within the duration provided in the relevant Section, if any.</p> <p>24.8 In the event of any provision of the Contract and/or the General T&amp;C being found or deemed invalid or unenforceable, the general validity of the Contract and/or the General T&amp;C shall not be affected, and the Parties shall subsequently use their best endeavours to agree on a valid replacement provision, which to the extent legally permissible, achieves the same purpose(s) as the original one.</p> <p><b>25. Governing Law and Exclusive Jurisdiction</b></p> <p>25.1 The Contract and the General T&amp;C shall be governed by, constructed, interpreted and enforced in accordance with the laws of Spain (<i>derecho común español</i>), with the exclusion of any conflicts of law rules which would refer the matter to the laws of any other jurisdiction.</p> <p>25.2 Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to the General T&amp;C and the Contract, including their existence, validity, interpretation, performance, breach or termination thereof or any dispute regarding contractual or non-contractual obligations between the Parties in relation to the General T&amp;C and the Contract that cannot be resolved by negotiation between the Parties, shall be submitted to the jurisdiction and authority of the Courts of the city of Barcelona (Spain).</p> | <p>24.7 El vencimiento o extinción del Contrato no afectará a las obligaciones, declaraciones o garantías del Proveedor, ni a los derechos de JJUAN en virtud del Contrato y las Condiciones Generales con respecto a Bienes entregados o solicitados antes de dicho vencimiento o extinción. Sin limitación de cuanto antecede, las Cláusulas 13, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 24 y 25 subsistirán a la extinción o vencimiento del Contrato y las Condiciones Generales, por tiempo indefinido o durante el período previsto en la Cláusula pertinente, en su caso.</p> <p>24.8 Si alguna estipulación del Contrato y/o de las Condiciones Generales fuese considerada nula o inexigible, la validez general del Contrato y/o de las Condiciones Generales no se verá afectada, y las Partes, acto seguido, realizarán sus mejores esfuerzos para acordar una estipulación sustituta válida que, en la medida en que sea legalmente posible, consiga los mismos objetivos que la original.</p> <p><b>25. Ley Aplicable y Competencia Exclusiva</b></p> <p>25.1 El presente Contrato y las Condiciones Generales se regirán, interpretarán y harán valer de acuerdo con el derecho común español, con exclusión de cualesquiera normas sobre conflictos de leyes que remitan el asunto a la legislación de cualquier otra jurisdicción.</p> <p>25.2 Cualquier conflicto, controversia o reclamación derivado, o relacionado con las presentes Condiciones Generales y el Contrato incluida su existencia, validez, interpretación, ejecución, incumplimiento o extinción, o cualquier controversia relativa a obligaciones contractuales o extracontractuales entre las Partes en relación con las Condiciones Generales o el Contrato que no pueda ser resuelto mediante negociación entre las Partes se someterá a la jurisdicción y competencia de los juzgados y tribunales de la ciudad de Barcelona (España).</p> |
|--|---|

#### SUPPLIER SIGNATURE

\_\_\_\_\_  
[Representative]

Place and Date \_\_\_\_\_

#### FIRMA DEL PROVEEDOR

\_\_\_\_\_  
[Representante]

Lugar y Fecha \_\_\_\_\_